



Giáo Xứ Việt Nam ĐỨC MẸ LA VANG

56 N. 9th St, San Jose, CA 95112

Website: <https://www.ourladyoflavangsj.org>

Bộ Mới Số 192 - Ngày 15 tháng 3 năm 2026

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

Điện thoại liên lạc:

- V.P Giáo xứ: (408) 291-6280
- Trường học: (408) 283-5858
- Fax Giáo xứ: (408) 291-6289
- Email: admin@ourladyoflavangsj.org

Giờ làm việc của Văn phòng Giáo xứ:

- Thứ Ba đến thứ Sáu:
9:00AM - 12:00PM
1:00PM - 5:00PM
- Thứ Hai và thứ Bảy: Đóng cửa

- 16-03 Thứ Hai: Ngày trong tuần thứ IV mùa chay.
- 17-03 Thứ Ba: Ngày trong tuần thứ IV mùa chay.
- 18-03 Thứ Tư: Ngày trong tuần thứ IV mùa chay.
- 19-03 Thứ Năm: Thánh Giuse Bạn Trăm Năm Đức Maria, lễ trọng.
- 20-03 Thứ Sáu: Ngày trong tuần thứ IV mùa chay.
- 21-03 Thứ Bảy: Ngày trong tuần thứ IV mùa chay.

NGÀY 22 THÁNG 03 NĂM 2026 – CHÚA NHẬT THỨ V MÙA CHAY- NĂM A
(Ed 37, 12-14; Tv 129, 1-2, 3-4ab, 4c-6, 7-8; Rm 8, 8-11; Ga 11, 1-45)

Sứ Mệnh

Xây dựng một cộng đoàn Kitô hữu hiệp nhất yêu thương, sống chứng nhân Phúc Âm và kết hiệp với Chúa, noi gương Mẹ Maria qua việc cử hành phụng vụ bí tích và kinh nguyện tôn vinh, đào luyện đức tin và đời sống tâm linh, đẩy mạnh sinh hoạt mục vụ giới trẻ, phát triển hội đoàn Công giáo tiến hành, và thăng tiến đời sống gia đình theo truyền thống văn hóa Công Giáo Việt Nam.

CÁC NƠI CÓ THÁNH LỄ TIẾNG VIỆT

NHÀ THỜ	ĐỊA CHỈ	THỨ BẢY	CHÚA NHẬT
GX ĐỨC MẸ LA VANG	389 E. Santa Clara St. San Jose, CA 95113	4:00PM (Eng/Việt) & 5:30 PM (Việt)	7:30AM, 9:00AM, 10:30AM, 4:00PM, 5:30 PM (Việt)
TRUNG TÂM CÔNG GIÁO	2849 S. White Rd. San Jose, CA 95148	5:00 PM (Việt)	8:00 AM, 9:30AM & 11:00 AM (Việt)
ST. FRANCES CABRINI	15333 Woodard Rd. San Jose, CA 95124	6:45 PM (Việt)	
HOLY FAMILY	4848 Pearl Ave. San Jose, CA 95136	7:00 PM (Việt)	
ST. JOHN THE BAPTIST	279 S. Main St. Milpitas, CA 95035		4:00 PM (Việt)
ST. VICTOR	3108 Sierra Rd. San Jose, CA 95132		7:00 PM (Việt)

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG TẠI GX ĐỨC MẸ LA VANG
(Thứ Hai đến thứ Sáu: 7 giờ sáng & 6 giờ chiều; thứ Bảy: 8 giờ sáng)

BAN ĐIỀU HÀNH GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

- Lm. Giuse Lê Trung Tướng Cha Chánh Xứ
- Lm. Anthony Nguyễn Duy Tân Cha Phụ Tá
- Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa Cha Phụ Tá
- Lm. Vincentê Nguyễn Đình Truyền Cha Phụ Tá
- Đôminicô Lê Văn Thọ. Phó Tế
- Giuse Chu Quang Định Phó Tế
- Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C Giám Đốc Văn Phòng Giáo Xứ
- Sr. Theresa Nguyễn Thị Sáng, L.S.S Văn Phòng Giáo Xứ
- Chị Têrêsa Lê Kim Oanh Quý Xây Dựng & ADA

CÁC BAN QUẢN TRỊ & MỤC VỤ CỦA VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

- Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa Director of Facility
- Anh Nguyễn Công Tiên Finance/Bookkeeper
- Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
- Pt. Đôminicô Lê Văn Thọ & Oanh Lớp Dự Bị Hôn Nhân
- Pt. Giuse Chu Quang Định Lớp Giáo lý Dự tòng
- Ông Giacôbê Nguyễn Văn Tấn Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ
- Ông Giuse Nguyễn Kim Ngân Trưởng Liên Ban Phụng Vụ

NHẬN CÁC BÍ TÍCH

- ◇ Muốn nhận Bí Tích Rửa Tội, Thêm Sức, Rước Mình Thánh Chúa xin liên lạc với văn phòng Giáo xứ để biết thêm chi tiết.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Xức Dầu Bệnh Nhân, xin gọi văn phòng GX điện thoại: (408) 459-5959 để liên lạc một vị Linh Mục túc trực.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Hòa Giải xin đến 30 phút trước Thánh Lễ Chúa Nhật hoặc lấy hẹn với một Linh Mục của Giáo Xứ.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Hôn Phối, xin liên lạc với một Linh Mục của Giáo Xứ ít nhất là 6 tháng trước ngày dự định cưới.

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ

❖ **Lễ kính Lòng Chúa Thương Xót trong tháng 3 năm 2026** -

Ngày qui tụ hàng tháng của mọi tín hữu gốc Việt trong giáo phận có lòng biệt kính Lòng Chúa Thương Xót, sẽ được tổ chức tại nhà thờ Đức Mẹ La Vang vào Thứ Sáu, ngày 20 tháng 3 năm 2026.



5:30 PM Lăn chuỗi Lòng Chúa Thương Xót
| 6:00 PM Thánh Lễ | 6:30 PM Nghi thức chữa lành qua việc hôn kính xương Thánh Maria Goretti. Thánh nữ Goretti là vị thánh đem các hối nhân trở về với Lòng Thương Xót Chúa.

Chủ sự & thuyết giảng: LM. Giuse Vũ Đăng Khoa

Riêng trong buổi chiều này cũng sẽ là buổi **Giải Tội Mùa Chay** và sẽ có các cha ngồi Toà Giải Tội từ 6:30 PM đến 8:00 PM trong nhà thờ.



Báo Cáo Tiền Xin Giỏ:

Cuối Tuần 7 & 8 tháng 3, 2026

- Chỉ tiêu hàng tuần \$30,000
- **Xin giỏ lần 1** \$25,982
- Xin giỏ lần 2 cho
- **Quý Bảo Trì GX** \$10,106
- **Đóng góp trên mạng** \$1,075
- **Bán Rau Mua Hoa**
(ngày thường 3/08) \$1,298





Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang

Our Lady of La Vang Parish

Văn Phòng Linh Mục Thánh Xứ - Office of the Pastor

Thư Cha Chính Xứ



Chúa Nhật, ngày 15 tháng 3 năm 2026

Kính thưa Quý Cụ, Quý Ông Bà và Anh Chị Em:

Cuốn sách “The Election of Pope Leo XIV: The Last Surprise of Pope Francis,” sẽ được nhà xuất bản Orbis Books phát hành bằng tiếng Anh vào ngày 25 tháng 3 năm 2026, mở ra một cái nhìn hấp dẫn về một trong những biến cố bất ngờ nhất của Giáo Hội trong thời đại gần đây: cuộc bầu chọn Đức Giáo Hoàng Leo XIV vào tháng 5 năm 2025 - vị giáo hoàng đầu tiên sinh ra tại Hoa Kỳ trong lịch sử hơn 2.000 năm của Giáo Hội Công Giáo.

Cuốn sách cho thấy cách Đức Hồng Y Robert Prevost, một tu sĩ thuộc dòng Augustinô trầm lặng đến từ Chicago, đã từng bước nhẹ nhàng chiếm được lòng tin của các hồng y khác khi mật nghị bắt đầu. Dù hầu như không xuất hiện trong những suy đoán của giới truyền thông, ngài âm thầm xây dựng sự tín nhiệm ở nơi quan trọng nhất - ngay trong chính Hồng Y Đoàn.

Trong nhiều thập niên, ý tưởng về một giáo hoàng người Mỹ dường như rất khó xảy ra. Như một vị hồng y từng nhận xét, “sức mạnh quân sự, kinh tế và văn hóa” của Hoa Kỳ khiến việc chọn một giáo hoàng đến từ quốc gia này có vẻ nhạy cảm về mặt chính trị. Nhiều người cho rằng Giáo Hội sẽ tránh chọn một vị đến từ siêu cường hàng đầu thế giới để giữ sự độc lập về luân lý.

Thế nhưng Đức Hồng Y Prevost đã làm đảo ngược mọi dự đoán. Sự khiêm nhường, kinh nghiệm truyền giáo và mục vụ mang tính toàn cầu của ngài đã thay đổi cách nhìn của nhiều hồng y cử tri. Sau nhiều năm phục vụ tại giáo phận Chiclayo, Peru, ngài không được nhìn như đại diện cho quyền lực Hoa Kỳ, nhưng như một mục tử nhiệt tâm phục vụ Giáo Hội tại Châu Mỹ Latinh. Rồi sau đó ĐGH Phanxicô gọi ngài về Rôma giữ chức Tổng trưởng Bộ Giám mục - chịu trách nhiệm lựa chọn các giám mục trên toàn thế giới. Trong vai trò này, dù chỉ phục vụ khoảng hai năm, ngài đã làm việc gần gũi với nhiều hồng y từ khắp các châu lục và được kính trọng nhờ khả năng lắng nghe cùng sự phán đoán quân bình.

Trước đó nữa, khi còn là Bề Trên Tổng Quyền Dòng Augustinô, ngài đã đi khắp thế giới, xây dựng các mối tương quan trong Giáo Hội hoàn vũ - trong đó có cả Đức Tổng Giám mục khi ấy là ĐHY Jorge Mario Bergoglio tại Buenos Aires. Theo dòng thời gian, phong cách lãnh đạo âm thầm và chiều sâu thiêng liêng của ngài đã giúp các hồng y vượt qua ranh giới quốc tịch. Nơi ngài, họ không nhìn thấy sức mạnh địa chính trị của Hoa Kỳ; họ nhìn thấy một mục tử. Dưới sự hướng dẫn của Chúa Thánh Thần, các hồng y đã không chọn một cuốn hộ chiếu - họ đã chọn một mục tử.

Đức Giáo Hoàng là vị đứng đầu hữu hình của Giáo Hội Công Giáo và là Đại Diện của Đức Kitô ở trần gian. Sự trung thành của ngài thuộc về Tin Mừng, chứ không phải về bất kỳ lợi ích chính trị nào. Khi các hồng y bầu chọn một người Mỹ, họ không cổ vũ quyền lực của Hoa Kỳ - họ khẳng định rằng ân sủng của Thiên Chúa vượt lên trên mọi biên giới quốc gia.

Nếu có điều gì được chứng minh qua biến cố này, thì đó là: không còn lý do gì để e ngại việc chọn một giáo hoàng đến từ bất cứ quốc gia nào. Khi người được chọn là người xứng hợp - một con người khiêm nhường, có tâm hồn truyền giáo và trung thành với Đức Kitô - thì quốc tịch trở thành điều thứ yếu. Chúa Thánh Thần không công nhận lằn ranh biên giới.

Lm. Giuse Lê Trung Tướng

Chánh xứ

Our Lady of Lavang Church, 389 E. Santa Clara Street, San Jose, CA 95113 - (408) 291-6280

LỊCH QUÝ CHA CHỦ TẾ CUỐI TUẦN TỚI
CHÚA NHẬT V MÙA CHAY (NĂM A)

Thứ Bảy, ngày 21 tháng 3 năm 2026

4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
5:00 PM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Khoa Vu
5:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Tan Nguyen
6:45 PM	Nhà Thờ St. Frances Cabrini	Fr. Justin Le
7:00 PM	Nhà Thờ Holy Family	Fr. Truyen Nguyen

Chúa Nhật, ngày 22 tháng 3 năm 2026

7:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
8:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Joseph Vanthu
9:00 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Truyen Nguyen
9:30 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Justin Le
10:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Khoa Vu
11:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Tan Nguyen
4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	ĐGM. Andres Ligot
4:00 PM	Nhà Thờ St. John	Fr. Tinh Dang
5:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
7:00 PM	Nhà Thờ St. Victor	Fr. Khoa Vu



GIÁO XỨ VIỆT NAM ĐỨC MẸ LA VANG

SOLEMNITY OF ST. JOSEPH - LỄ KÍNH THÁNH CẢ GIUSE

Thứ Năm, ngày 19 tháng 3 năm 2026
tại Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang
389 E. Santa Clara St, San Jose, CA 95113

Bổn Mạng: Hội Đồng Mến Thánh Giã, Hội Trưởng Lão, Các Gia Trưởng, Giáo Phận San Jose, Cha Chánh Xứ và Cha Phụ Tả Vũ Đẳng Khoa

Chủ Tế & Thuyết Giảng: Lm. Giuse Lê Trung Tường

Rước Kiệu – 6:00 PM
Thánh Lễ – 6:30 PM
Tiệc Mừng – 7:30 PM



*Xin theo dõi các sinh hoạt của GX trên trang Facebook của GX Đức Mẹ La Vang Việt Nam San Jose
<https://www.facebook.com/OurLadyofLaVangParishSanJose>*

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ (tiếp theo)

❖ **Tiếp Tục Ủng Hộ Bữa Cơm Tình Thương Mùa Chay Trong Mùa Chay** - Trong Mùa Chay này, giáo xứ kêu gọi mọi gia đình góp vào quỹ phục vụ **Bữa Cơm Không Đồng** ở Quê Nhà cho những người



lao động nghèo. Giáo xứ xin cảm ơn những ân nhân trong những tuần qua đã trao bao thư “Bữa Cơm Cho Người Nghèo” trong giỏ

xin tiền hoặc qua Ban Phụng Vụ.

❖ **CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ 5 NĂM CHO KẾ HOẠCH CANH TÂN GIEO HẠT ĐỨC TIN | ĐỜI SỐNG THIÊN LIÊNG**

Báo Cáo Vận Động Gây Quỹ (tính đến ngày 3/03/26), giáo xứ đã quyên được **\$589,950** đến từ **90** gia đình.

Giáo phận và giáo xứ kêu gọi các gia đình trong xứ cùng tham gia vào hành trình canh tân đầy hy vọng này. Chỉ tiêu của giáo xứ Đức Mẹ La Vang là 4 triệu mỹ kim. Sau khi hoàn tất gây quỹ, **2 triệu mỹ kim** sẽ được hoàn lại cho giáo xứ để thực hiện sáu trọng tâm mục vụ: phụng vụ, giới trẻ, gia đình, đào luyện đức tin, bác ái - truyền giáo, và cơ sở vật chất.

Cách đóng góp/cam kết: Xin quý vị ân nhân điền vào phiếu cam kết 5 năm, trong đó mỗi năm sẽ đóng góp 120% đến 150% so với mức ADA mà quý ân nhân thường cho hằng năm.

Ví dụ: Cam kết đóng góp \$500 mỗi năm trong 5 năm = \$3,000 (tăng \$100 hay 20%)

Xin lưu ý: đóng góp năm nay 2026 đã bao gồm ADA; Chương trình ADA sẽ được tiếp tục lại vào năm sau.

Trong những tuần qua, các thành viên trong ban vận động cùng với quý cha trong giáo xứ đã và đang liên lạc với quý vị ân nhân ở **nhóm một** và **nhóm 2** qua điện thoại hoặc tin nhắn. Tin nhắn không phải là “scam” mà là người thật việc thật. Xin các gia đình vui lòng gọi lại sau khi nghe lời nhắn.



Giáo xứ cũng kính mời quý vị ân nhân đến họp với Cha Chánh xứ để hiểu thêm về chương trình gây quỹ cho địa phận tại văn phòng giáo

xứ vào bất kỳ tối thứ Ba nào lúc 7:00 PM.

❖ **Tham Dự Thánh Lễ Mỗi Ngày & Các Giờ Ngắm Trong Mùa Chay** - Trong Mùa Chay, giáo xứ mời gọi những ai có thể thu xếp được thời gian thì đến tham dự thánh lễ mỗi ngày tại nhà thờ Đức Mẹ La



Vang. Lễ sáng 7:00 AM hoặc Lễ chiều 6:00 PM. **Riêng vào buổi mỗi chiều có ngắm thương khó và giờ kinh nguyện lúc 5:00 PM trước lễ.**

❖ **THÔNG BÁO THAY ĐỔI GIỜ LỄ TẠI GIÁO ĐOÀN ST. VICTOR KỂ TỪ CHÚA NHẬT PHỤC SINH** - Theo ý thỉnh cầu của Ban Phụng Vụ Giáo Đoàn St. Victor cùng với Ca Đoàn Thánh Linh, sau khi tham khảo với anh chị em giáo dân tại Giáo Đoàn, với Hội Đồng Mục Vụ Giáo Xứ và với quý Cha trong Ban Điều Hành Văn Phòng Giáo Xứ, và nhất là được sự đồng ý của Cha Sở nhà thờ St. Victor, nay giáo xứ quyết định **sẽ đổi giờ lễ lúc 7:00 PM lên 3:00 PM tại Giáo Đoàn St. Victor, bắt đầu từ Chúa Nhật Phục Sinh, ngày 5 tháng 4 năm 2026.**

Lý do chính là vì Thánh Lễ lúc 7:00 PM quá trễ, không thuận tiện cho nhiều gia đình có con em phải ngủ sớm để sáng Thứ Hai đi học, cũng vì vậy mà Thánh Lễ càng ngày càng vắng bớt người.

Như vậy, Thánh Lễ trễ nhất trong ngày Chúa Nhật của giáo xứ sẽ vào lúc 5:30 PM tại nhà thờ Đức Mẹ La Vang.

Những ai bận đi làm về trễ có thể tham dự thánh lễ chiều Thứ Bảy của giáo xứ tại nhà thờ Holy Family lúc 7:00 PM.

❖ **Ban Xã Hội GX ĐMLV** - Xin nhận lon nhôm & bình nhựa cho người nghèo tại VN. Xin mang đến nhà thờ. Cảm ơn.



THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ (tiếp theo)



OUR LADY OF LA VANG PARISH

GIẢI TỘI
Mùa Chay
LENTEN CONFESSION

TRUNG TÂM CÔNG GIÁO | GIÁO ĐOÀN LỘ ĐỨC
TUESDAY & WEDNESDAY, MARCH 17 & 18, 2026
AT 6:30PM

OUR LADY OF LA VANG CHURCH
FRIDAY, MARCH 20, 2026 AT 6:30PM

ST. VICTOR CHURCH
SATURDAY, MARCH 21, 2026 AT 10:00AM

Tốt Nghiệp Ra Trường - Thánh lễ đồng tế đặc biệt mừng các em sinh viên, học sinh tốt nghiệp Đại Học và Trung Học trong mùa ra trường 2026, sẽ được cử hành vào Thứ Bảy, ngày 20 tháng 6 lúc 5:30 PM. Giáo xứ xin mời các bạn trẻ ra trường trung học (high school), đại học (college & university), các bậc cao hơn (master's degree, doctorate degrees), tham dự cùng với gia đình. Các em ra trường sẽ được lãnh nhận **Phép Lành Toà Thánh của Đức Thánh Cha Leo XIV** cùng các món quà tốt nghiệp của giáo xứ. Hạn chót ghi danh là ngày 1 tháng 5 năm 2026. Xin các gia đình liên lạc sớm với Christina Vu qua điện thoại (408) 921-6377 hoặc email christinavu459@gmail.com để biết thêm chi tiết và ghi danh.

❖ **Thánh Lễ Truyền Dầu** - Giáo xứ xin mời cộng đoàn tham dự Thánh Lễ Truyền Dầu của giáo phận, được cử hành vào Thứ Ba, ngày 24 tháng 3 năm 2026 lúc 7:00 PM tại nhà thờ chánh toà Thánh Giuse trên đường Market. Trong Thánh Lễ này, các cha trong giáo phận sẽ lập lại lời hứa khi thụ phong linh mục trước Đức Giám Mục giáo phận.

❖ **Thánh Lễ Tạ Ôn Mừng Sinh Viên Học Sinh**



Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang
389 E Santa Clara St, San Jose, CA 95112

Chúa Nhật, ngày 22 tháng 3 năm 2026

ĐẠI HỘI ACIES 2026 LEGIO MARIÉ NỮ VƯƠNG TRỜI ĐẤT

Chủ sự: Đức cha Andres C. Ligot JCD
Giám Mục Phụ Tá Giáo Phận San Jose

Thuyết Giảng: LM. Giuse Lê Trung Tường
Đặc Trách Mục Vụ Việt Nam & Chánh Xứ Giáo xứ Đức Mẹ La Vang

1:00 PM – 3:30 PM:

Nghi Thức Khai Mạc
Lấn Hạt Mân Côi

Nghi Thức Dâng Minh Cho Đức Mẹ (dành riêng cho các hội viên Legio)

3:00 PM – 3:45 PM:

Kinh Catena

4:00 PM – 5:00 PM:

Thánh Lễ Chúa Nhật V Mùa Chay Với ĐGM Phụ Tá
Cùng Quý Cha Linh Giám & Linh Hưởng

Phép Lành & Lãnh Ôn Toàn Xá

Sau lễ xin mời dùng bữa ăn do Legio Curia Nữ Vương Trời Đất khoản đãi

Một số hình ảnh trong buổi Tĩnh Tâm Mùa Chay với LM Gioakim Piô Nguyễn Duy Lộc tại GX ĐMLV - ngày 2, 3 & 4/03/2026 (Courtesy of Ngan Hoang)



Xin theo dõi các sinh hoạt của GX trên trang Facebook của GX Đức Mẹ La Vang Việt Nam San Jose
<https://www.facebook.com/OurLadyofLaVangParishSanJose>

inovicare
 VĂN PHÒNG BÁC SĨ GIA ĐÌNH
 Đặt hẹn sớm nhanh
 Khám bệnh khẩn trong ngày
 991 Montague Expy #104
 Milpitas, CA 95035
 200 Jose Figueres #395
 San Jose, CA 95116
408-444-5006

Lê Hà Michael, M.D.
 Board Certified Internal Medicine

Đỗ Hoàng Lân, M.D.
 Board Certified Family Medicine

SUNSHINE AUTO SERVICES
Diagnostics Maintenance Repair

Quang Le
Joseph Le
 Factory Trained
 Master Certified

Bus: (408) 885-1782
Cell: (408) 835-2678
(408) 674-6768

785 N. 13th Street
San Jose, CA 95112

BLOCK CHANGE REAL ESTATE
 Thao Dang & Brian Ng
 REAL ESTATE GROUP
 blockchangere.com

HƠN 42 NĂM KINH NGHIỆM VÀ ĐÃ BÁN HƠN 6000 CĂN NHÀ.

Văn phòng sẽ tặng 10% từ tiền huê hồng cho giáo xứ dưới tên Quý Vị khi mua hoặc bán với chúng tôi.*

XIN LIÊN LẠC VỚI CHÚNG TÔI:
408-972-1367 hay **408-886-0677**
thaoandbrian@blockchangere.com

happy smile, happy life!
Happy Valley Dental

Dr. Tuan Luong - Tốt nghiệp nha khoa USC
 English - Vietnamese - Spanish

408-347-9401
 officevalleySJ@gmail.com
 2344 McKee Rd, Unit 40, San José, CA 95116

Nha khoa tổng quát, thẩm mỹ, lấy tuý, trồng implant, Invisalign
 Nhận các loại bảo hiểm PPO, Medi-Cal, Medicare

Hân hạnh phục vụ cộng đoàn Công Giáo

THAO DANG
 DRE#00846794

BRIAN NG
 DRE#01348634

LUAN BUI
 DRE#02148356

MIA NGUYEN
 DRE#02156172

**restrictions may apply*

Jacklyn Thu-Ha Dinh, Agent
 Insurance License #0G87703

Auto . Home . Business . Life

520 Lawrence Expy, Suite 309
 Sunnyvale, CA 94085-4025
 Bus: 408-702-2602
 Fax: 409-228-4597
 jacklyn@jacklyndinh247.com
 www.jacklyndinh247.com

The greatest compliment you can give is a referral!



Thuy Do

Broker Associate
DRE# 01431300
(408) 891-8900
thuy@thuydo.com
www.thuydo.com



What's Your Home Worth?
Scan to get three automated Estimates - Instantly.
No cost, and no obligation.

INTERO
A Berkshire Hathaway Affiliate

5609 Silver Creek Valley Rd. | San Jose, CA 95138



CONTEMPO FURNITURE

Bàn Ăn, Tủ, Ghế Sô-Pha, Giường,
Nệm * Nhận đặt Tủ Thờ, Ghế Sô-Pha,
Giường * Miễn Phí - Giao hàng tận
nhà trong vùng San Jose và lân cận
405 E. Santa Clara St.
San Jose, CA 95113
(408) 216-0770
www.contempofurnitures.com

THAY KÍNH XE

- Làm 7 ngày trong tuần.
- Thay kính các loại xe.
- Đến thay kính xe tại nhà hay công sở

L/L Đỗ Thức:
(408) 309-0767
(669) 200-8164

1278 Bacchus Dr. SJ, CA 95122



Dr. Andrew Tuấn Nguyễn, D.C, L.Ac

TAI NẠN XE CỘ? ĐAU NHỨC?

Gọi ngay cho chúng tôi để được tham khảo
miễn phí và được hướng dẫn từ A đến Z

CHỈNH HÌNH CHÂM CỨU TOÀN KHOA

(408) 646-0703 www.chinhinh.com
SAN JOSE: MILPITAS:
2463 Alvin Ave, CA 95121 1792 Clear Lake Ave. CA 95035



**Văn phòng Luật sư
MATTHEW TRIẾT VÕ**

- Living Trust / Di chúc
- Luật Gia đình - Luật Di trú
- Tai nạn xe cộ

919 Story Rd #1204, San Jose, CA 95122

(408) 978-7076

Buying or Selling a Home?



For every transaction closed, we will donate \$1,000 on
your behalf to a church or charity of your choice.

Đối với mỗi giao dịch được hoàn tất, chúng tôi sẽ thay
một bạn quyền góp 1.000 USD cho nhà thờ hoặc tổ
chức từ thiện mà bạn lựa chọn.

TIM TRUONG
FOUNDER & BROKER
DRE 01867770
(408) 207-8535
Tim@RealEstateAvenue.com
www.TalkToTimRealEstate.com



PASSPORT STUDIO - DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ BẢO LÃNH

Bảo lãnh: Vợ, Chồng, Con (dưới 21 tuổi, trên 21 tuổi độc thân hay có gia đình)
Cha mẹ, anh chị em, hôn thê, hôn phu. Lập hồ sơ cho:

- Bảo trợ tài chính: I-134, I-864 đúng yêu cầu của NVC & USCIS
 - Du lịch, Gia hạn Visa, Giấy ủy quyền, Passport, Reentry permit
 - Xin Thẻ Xanh cho diện Du học, Du lịch và đổi Thẻ Xanh (2 năm và 10 năm)
 - Xin Nhập tịch cho người lớn, xin US Citizenship cho con dưới 18 tuổi
 - Xin US Citizenship Certificate (con sinh tại VN)
 - Xin miễn lệ phí nộp đơn của USCIS cho gia đình có thu nhập thấp và người già
- Thử DNA theo đúng yêu cầu của USCIS. Làm công hàm độc thân, Lập hôn thú trong vòng 1 tiếng
Dịch giấy tờ: Khai sinh, Hôn thú, Ly dị... Chụp hình: Passport, Visa, có hình liền trong vòng 10 phút
Mon - Fri: 10:00 AM - 5:00 PM / Sat: appt & Sun: Closed
Phone : (408) 279-2872 - Email: passportstudio@yahoo.com
Address: 1221 STORY RD. Ste #100 SAN JOSE, CA 95122

MINH NHAT LE, O.D.
Optometrist



EyeQ Optometry
"The Intelligent Choice in Eye Care"
www.eyeopty.com

1652 E. Capitol Expwy Office Hours
San Jose, CA 95121 Mon-Fri: 9:30AM-6:00PM
Phone: (408) 528-0991 Sat: 9:30AM - 2:00PM
Fax: (408) 528-0994 Sun: by appointment only

Dr. Stanley Minh Vo, D.C.

Chuyên trị: **Tai nạn
xe cộ, nhức đầu,
đau cổ, đau lưng
hay chân tay**

For Appointment:
(408) 585-8956
2380 Montpelier Dr.
Ste #100, San Jose,
CA 95116



Bảo Hiểm Sức Khỏe dành cho Quý vị 65 tuổi trở lên

Có thể tham gia nhiều chương trình :

- Medicare Advantage bao gồm phần A (Hospital), B (Medical) và D (Drug). Lệ phí \$0 mỗi tháng với nhiều quyền lợi bổ sung miễn phí
- Medicare Supplement với những quyền lợi như Medicare nguyên thủy và có thể đi bất cứ BS gia đình, chuyên môn, bệnh viện.

Liên lạc: Thục Hà (408) 646-2004 (thucha123@gmail.com).
Broker Lic. CA # 0192625 - Tham khảo và giúp tham gia hoàn toàn miễn phí.

**TỔ HỢP LUẬT SƯ
NGUYỄN THU HƯƠNG, Esp**



- * Tai nạn xe cộ
- * Khai phá sản
- * Tiểu hình, Đại hình
- * Luật gia đình
- * Living trust, Di chúc

(408) 275-1626

2114 Senter Rd # 5, San Jose, CA 95112



Tom Auto Care

Chuyên về sửa xe
Bảo hành 1 năm - Brake
và Lamp - Certified DMV.

(408) 646-3745 or (408) 646-3733
Mon-Sat: 8:00am - 5:30pm
3096 Landess Ave. San Jose,
CA 95132

EXPRESS BLINDS Nhận làm:
PHÚC LÊ - Màn cửa gỗ
- Màn vải

Liên lạc: Cell: (408) 564-2549
Email: leexpressblinds@gmail.com
3194 De La Cruz Blvd. #17
Santa Clara, CA 95054

www.leexpressblinds.com

MODERN DENTAL
Nha Sĩ Hiền Hà & Tú Anh D.M.D.

- * Trồng implant, nhổ răng.
- * Nha khoa gia đình thẩm.
- * Kinh nghiệm, tận tâm và kỹ lưỡng.

992 Story Rd. Suite 10, SJ, CA 95122
Tel.: (408) 885-0106 / 885-0107
www.moderndentalsan Jose.com



**TIỆM VÀNG
NGỌC TRIỆU
(N&T JEWELRY)**

CHUYÊN
MUA BÁN HỘT XOÀN, CẨM THẠCH VÀ CÁC LOẠI ĐÁ QUÝ
VÀNG NỮ TRANG 14K, 18K, 24K
CÁC LOẠI VÓ HỒNG KÔNG, ITALY

ĐẶC BIỆT

- Thợ khéo nhiều năm kinh nghiệm
- Gia công vàng, vàng trắng, Platiun theo catalog mới nhất

2897 Senter Rd. #130 Mở cửa
San Jose, CA 95111 Thứ Hai đến Thứ Bảy
Tel & Fax: (408) 225-9907 10AM - 6PM
Nghỉ ngày Chúa Nhật

40HRS
Staffing Services

Công ty tìm việc làm
1669 Flanigan Dr, SJ, CA 95121
T: 408-4140158 F: 408-414-0159
Email: minh@40hrs.us
www.40hrs.us

**PETER AUTO
BODY & PAINT**

- Chuyên làm Đồng, kéo sườn, sơn
- Đứng màu, rờ, Đẹp, Bảo đảm

Mở cửa: Mon - Fri 8:30AM - 6:00PM
Sat. 9:AM - 4:00PM

1310 N. 10th St #B, SJ, CA 95112
(408) 288-8398



DARLING FISCHER
Garden Chapel

Xin gọi Cô **VANNA TRẦN**
(669) 777-8779
(408) 998-2226

vanna.tran@darlingfisher.com

- Chuyên về:
- Hậu Sự - Preneed - Mua trước
 - Bảo Hiểm Du Lịch (Chi trả mọi chi phí nếu qua đời khi đi du lịch)
 - Nghi Lễ An Táng (Burial) & Hoà Thiêu (Cremation).
 - Chuyển Thi Hải về Việt Nam